



淺談臨床中藥詞彙標準化 的發展狀況

中藥詞彙專案小組

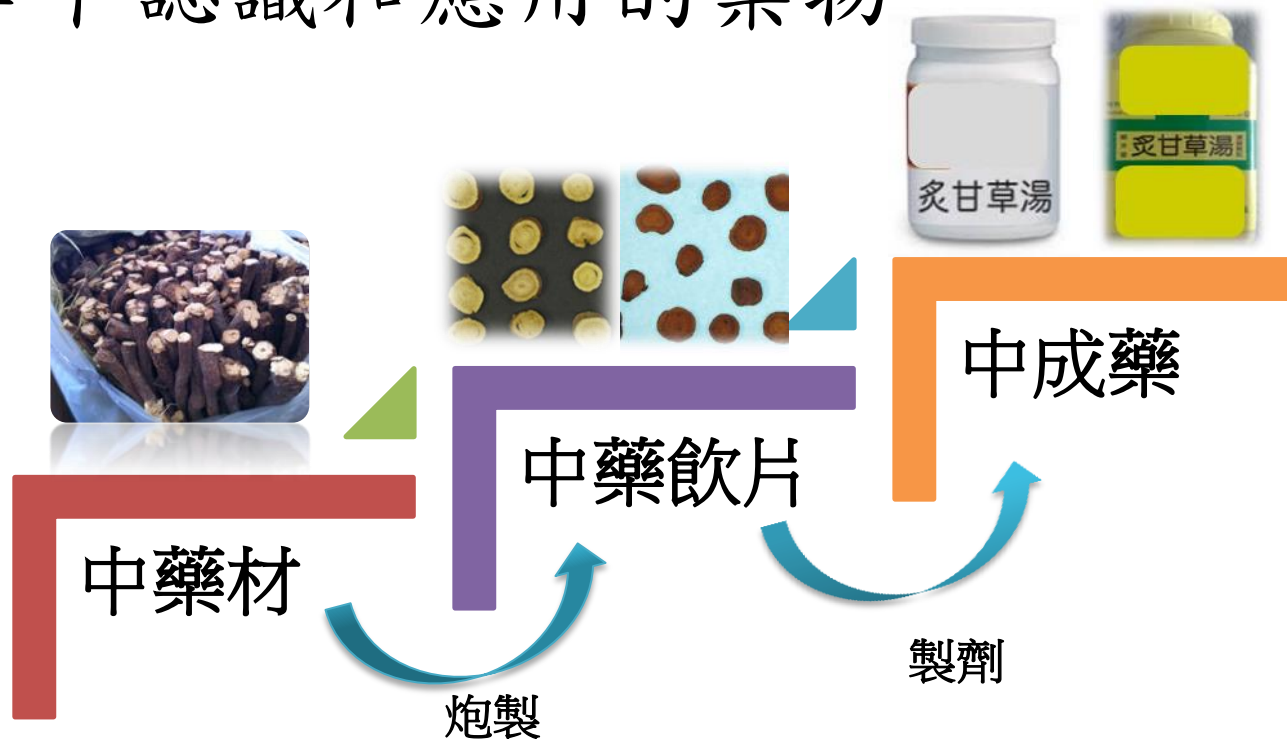
2015年8月2日

內容

- 中藥的概念
- 中藥詞彙標準化的發展概況
- 臨床中藥詞彙的標準化
 - 與臨床相關的中藥詞彙
 - 標準化的目的
 - 標準化的方法
- 總結

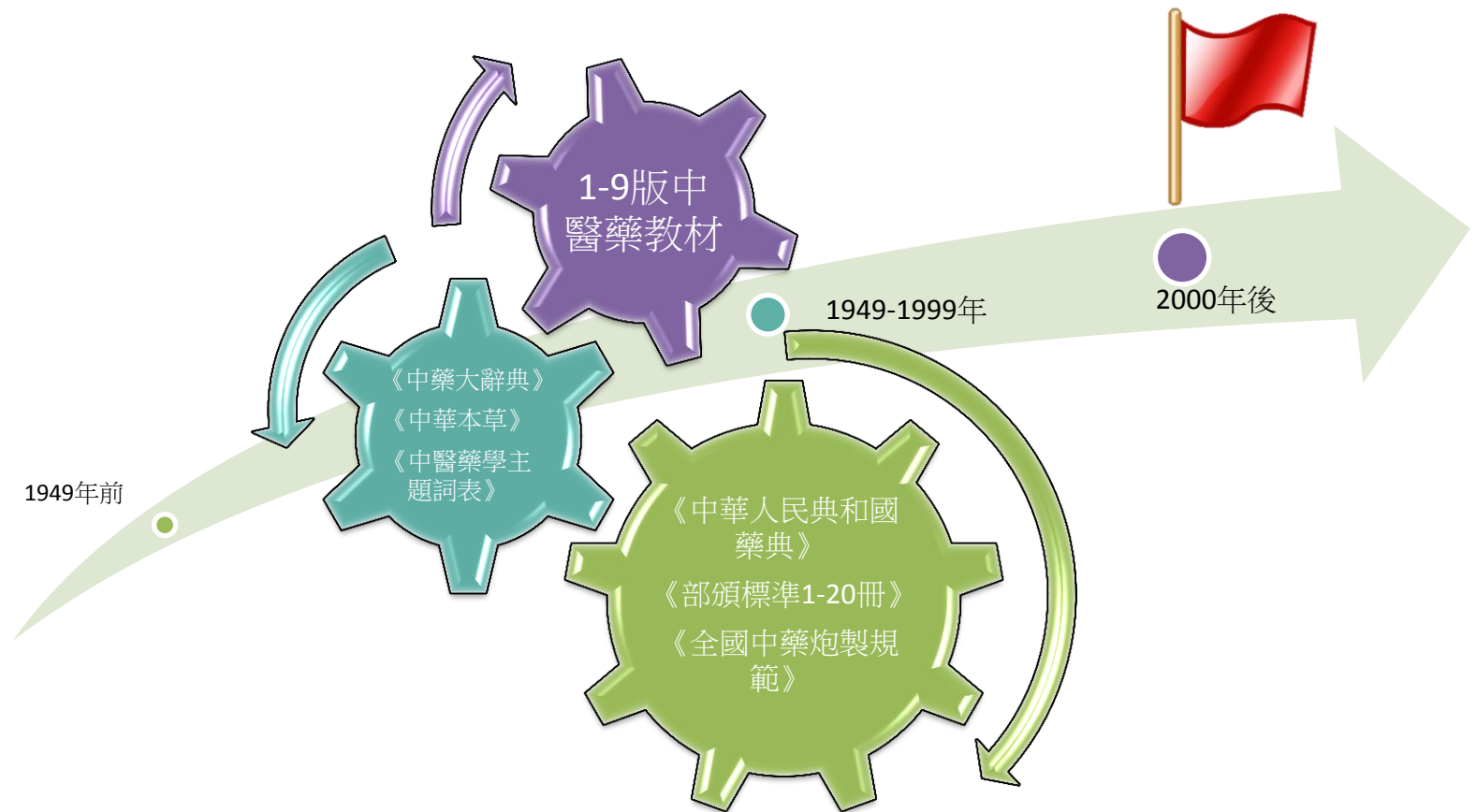
中藥的概念

中藥的定義：中藥是指在中醫藥理論指導下認識和應用的藥物。



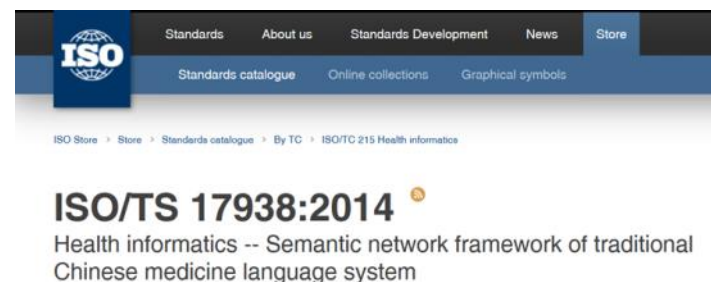
中藥詞彙的標準化的發展概況

- 第一組：全國高等中醫藥院校教材
- 第二組：各類中醫藥工具書
- 第三組：中藥標準的制定



發展概況

年份	機構	工作概況
2000年	全國科學技術名詞審定委員會	成立“中醫藥學名詞審定委員會”，於2004年，出版《中醫藥學名詞》收錄~5000個有關中醫藥的詞彙，當中有~500個為中藥材名稱 (http://www.cnctst.cn/)
2001年	上海中醫藥大學	對中藥藥名進行標準化編碼研究
2002年	中國中醫科學院中醫藥資訊研究所(IITCM)	研製了“中醫藥臨床術語集”，收錄了11萬條概念詞，27萬個術語和100萬條語義關係；“中醫藥學語言系統”，收錄了12萬個概念，30萬個術語和127萬條語義關係
2004年	世界衛生組織(WHO)	2007年出版“WHO International Standard Terminologies on Traditional Medicine in the Western Pacific Region”收錄~4000個中醫藥名詞
2012年	ISO	首次對中醫藥資訊標準化項目立項，於2014年7月發布“ISO/TS17938 Health informatics-Semantic network framework of traditional Chinese medicine language system”(中醫藥學語言系統語義網絡框架)



參考國內外經驗，建立香港中醫藥標準詞彙

“50年來，我國中醫藥名詞術語規範化的工作取得不少成績，但離當今科學技術迅速發展的要求，即使是適應現實的科研、醫療、教育、管理、生產、經貿等需要，也不盡如人意。**與現代術語學的標準，還有相當大的差距**。以術語學審視以往的工作，教材、工具書採用非術語學方法，而有關行標、國標也不是術語學方法，最多只能算是準術語學方法。因此，中醫藥名詞術語標準化真正作為一項專門的工作，是從21世紀開始的……”

“中醫藥名詞術語的規範化和審定，是中醫藥學制定行業標準和學科規範的基礎性工作，是一項十分重要的系統工程。**中醫藥學名詞術語規範化工作，已經成為影響中醫藥學繼續發展，中醫藥學現代化、國際化的瓶頸……**”

朱建平
中國中醫研究院中國醫史文獻研究所

“中醫藥學語言系統和中醫藥臨床術語集系統已初具規模，其宣傳、推廣工作也在穩步進行之。……但相關應用和評價研究表明，中醫藥語義網絡系統中仍存在**許多錯誤、缺陷和冗餘之處，且彼此異構，其數據質量距離實際應用的要求尚有很大差距。**”

于彤等
中國中醫科學院中醫藥信息研究所

“長期以來，由於學科的特點與歷史的原因，中醫術語在科學性、準確性、標準化方面存在著很大的缺陷，嚴重阻礙了學科的發展。隨著**全球電腦化、網絡化、信息化進程飛速發展，任何實用學科都面臨著標準化的問題，否則將被排除在主流之外……**”

梁國慶等
上海中醫藥大學

內容

- 中藥的概念
- 中藥詞彙標準化的發展概況
- 臨床中藥詞彙的標準化
 - 與臨床相關的中藥詞彙
 - 標準化的目的
 - 標準化的方法
- 總結

處方箋樣本

中醫診所處方箋

求診人姓名：陳大文
年齡/性別：30/男
編號：0123456789
日期：2015年8月1日

酒大黃 12g (後下)

厚樸 24g

枳實 12g

芒硝 9g (溶服)

天冬 12g

麥冬 12g

酒當歸 12g

炒白朮 9g

茯苓 12g

服用2日，每日服用1劑，每劑藥煎煮後分2次服

醫師：張醫師

註冊編號：102345

地址：香港九龍亞皆老街

電話：20123456

處方箋

姓名：陳大文
年齡/性別：30/男
日期：2015年8月1日

製川軍 四錢 (後下)

川朴 八錢

枳實 四錢

芒硝 三錢 (溶服)

二冬 各四錢

酒當歸 四錢

炒於朮 三錢

雲苓 四錢

2劑，每日1劑，每劑煎煮後分2次服

醫師：李醫師

註冊編號：98765

地址：香港九龍亞皆老街

電話：30123456

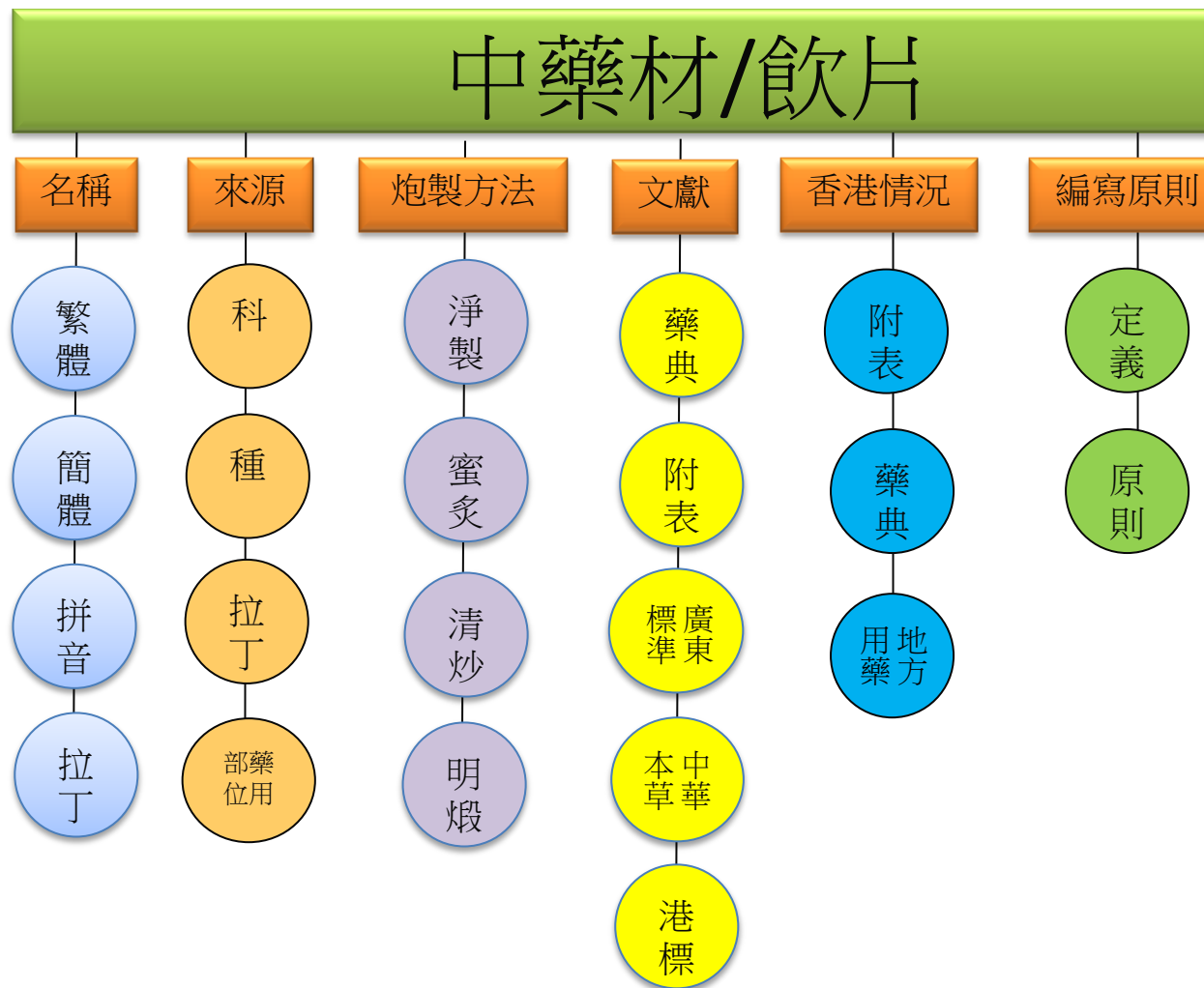
臨床中藥詞彙標準化的目的

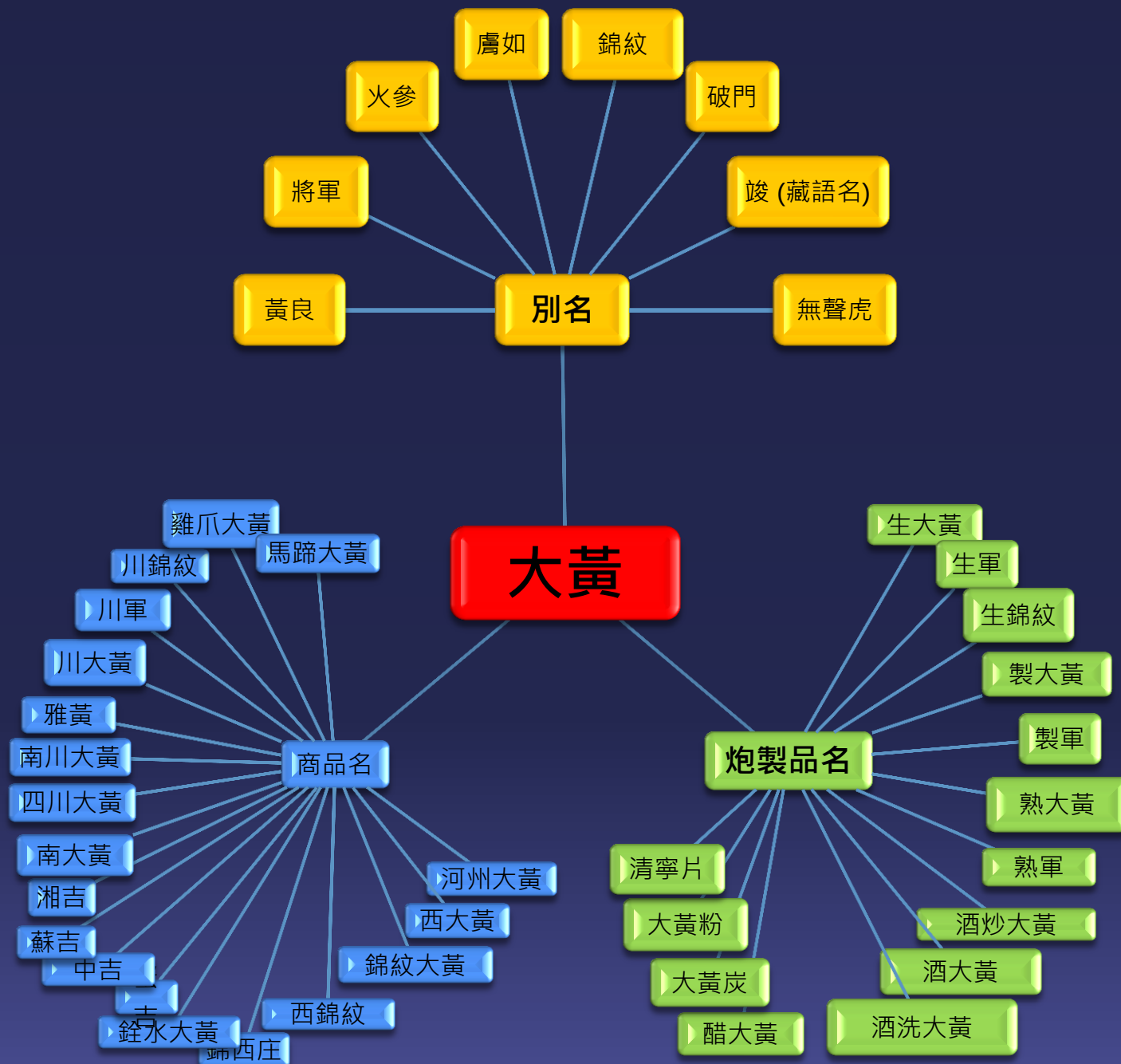
- **安全性：**
 - 一藥一名，品種正確
- **互通性：**
 - 共同的溝通語言
 - 系統在不同的平臺相互操作
- **地區性：**
 - 香港用藥情況
 - 繁體語言

臨床中藥詞彙標準化的方法

- 文獻調查
- 中藥詞彙專案小組
- 資料更新

中藥詞彙標準化的主要內容



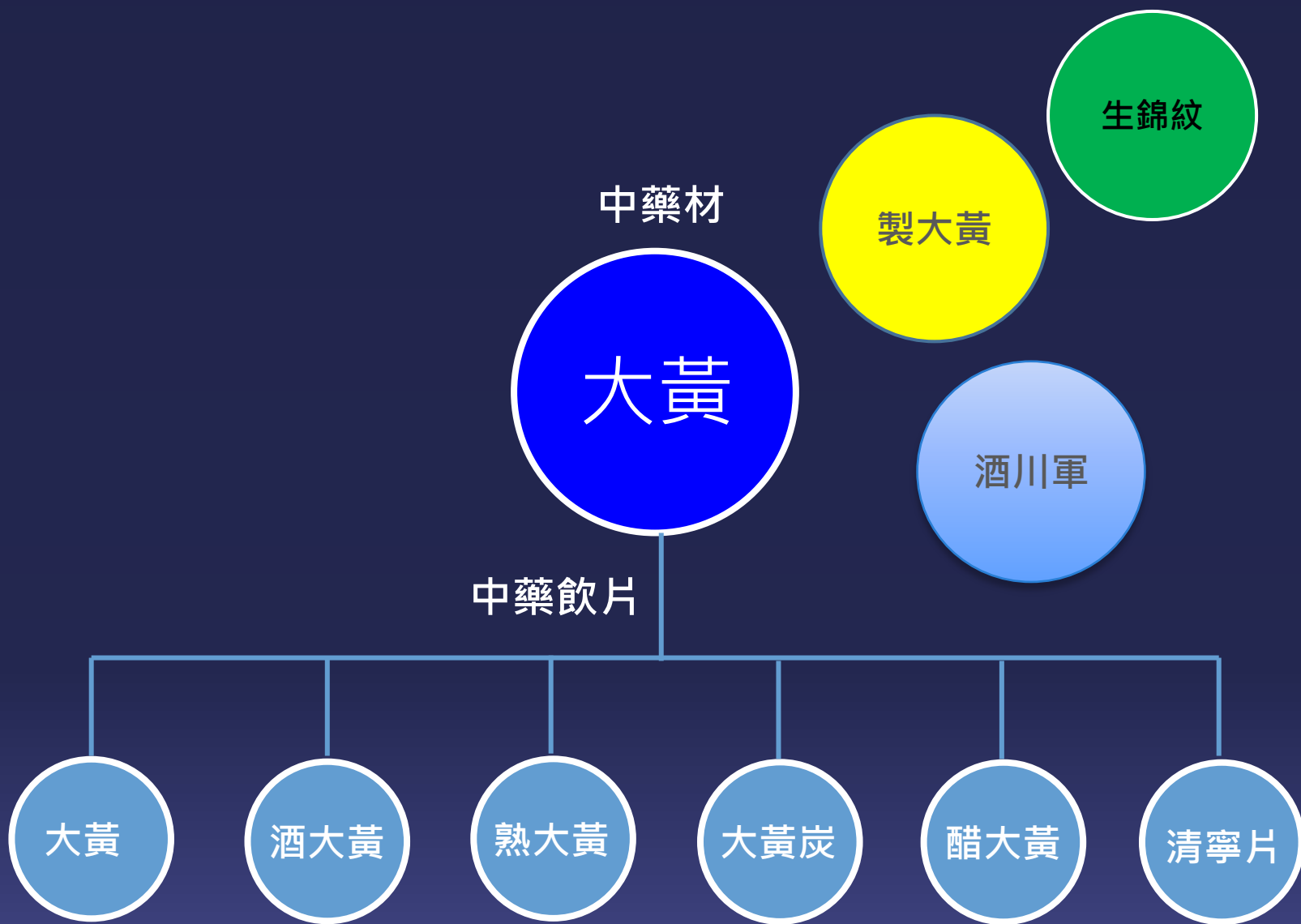


科

品種

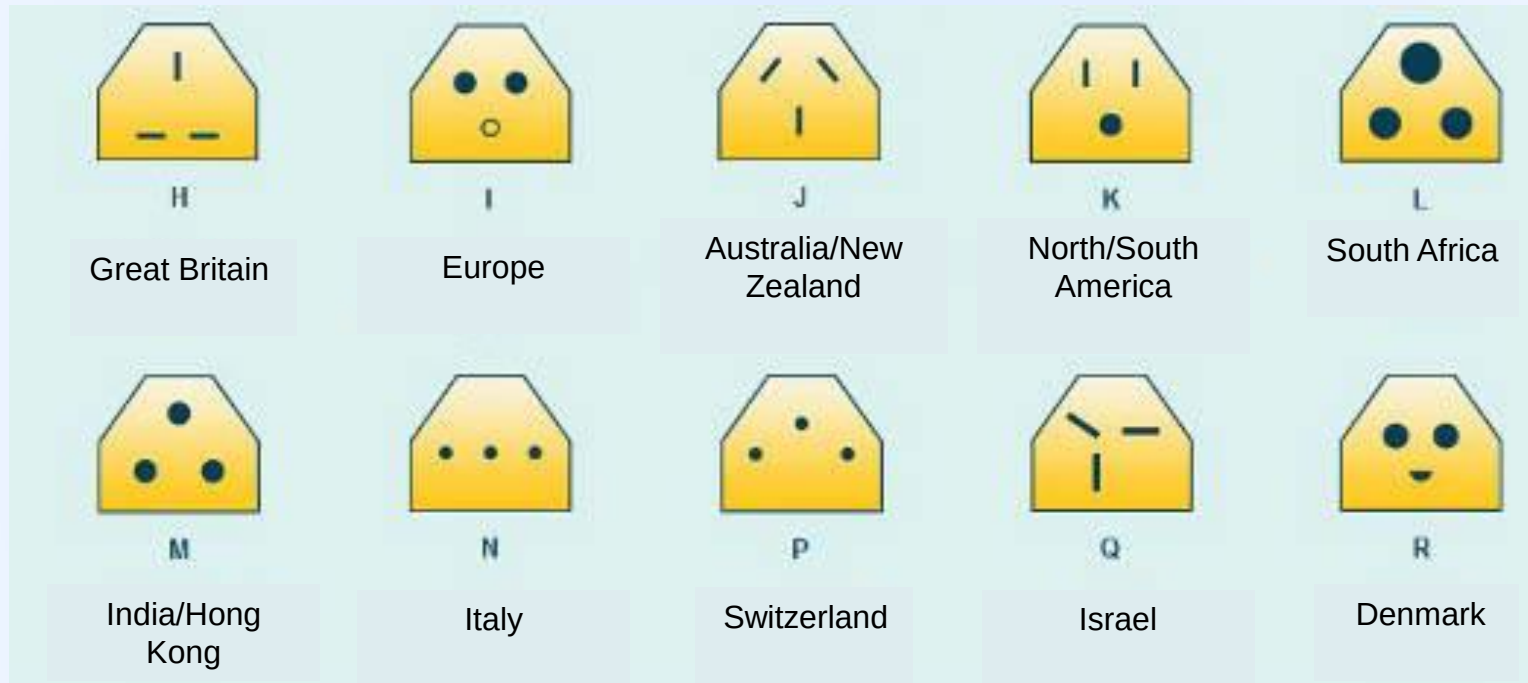
蓼科植物掌葉大黃 *Rheum palmatum* L.、唐古特大黃
Rheum tanguticum Maxim. ex Balf 或藥用大黃
Rheum officinale Baill 的根或根莖

藥用部位



臨床常用的大黃飲片

飲片名稱			炮製方法	炮製工藝	參考資料
大黃	Dahuang	Rhei Radix et Rhizoma	淨製法, 切製法	除去雜質，洗淨，潤透，切厚片或塊，晾乾。	1. 名稱：CP P. 22 2. 炮製工藝：CP P. 22 3. 炮製方法：EP-2.6.1
酒大黃	Jiudahuang	Rhei Radix et Rhizoma (processed with wine)	酒炙法	取淨大黃片，照酒炙法(附錄IID)炒乾。	1. 名稱：CP P. 22 2. 炮製工藝：CP P. 22 3. 炮製方法：EP-2.6.1
熟大黃	Shudahuang	Rhei Radix et Rhizoma (prepared)	酒炖法/ 酒蒸法	取淨大黃塊，照酒炖或酒蒸法(附錄IID)炖或蒸至內外均呈黑色。	1. 名稱：CP P. 22 2. 炮製工藝：CP P. 22 3. 炮製方法：EP-2.6.1
大黃炭	Dahuangtan	Rhei Radix et Rhizoma (carbonized)	炒炭法	取淨大黃片，照炒炭法(附錄IID)炒至表面焦黑色、內部焦褐色。	1. 名稱：CP P. 22 2. 炮製工藝：CP P. 22 3. 炮製方法：EP-2.6.1
醋大黃	Cudahuang	Rhei Radix et Rhizoma (processed with vinegar)	醋炙法	取大黃片，用米醋拌勻，悶潤至透，置鍋內，用文火加熱，炒乾，取出放涼。每大黃片100kg，用米醋15kg。	1. 名稱：NPP P. 6 2. 炮製工藝：NPP P. 6 3. 炮製方法：EP-2.6.1
清寧片	Qingningpian	Rhei Radix et Rhizoma (prepared)	其他炮製方法	取大黃片或塊，置鍋內，加水滿過藥材，用武火加熱，煮約2小時至爛時，加入黃酒(100:30)攪拌，再煮成泥狀，取出曬乾。粉碎取過100目篩細粉，再與黃酒、煉蜜混合成團塊狀，置籠內蒸約2小時至透，取出揉勻，搓成直徑約14mm的圓條，於50~55℃低溫乾燥，烘至七成乾時，裝入容器內，悶約10天至內外濕度一致，手摸有挺勁，取出，切厚片，晾乾。每大黃100kg，用黃酒75kg，煉蜜40kg。	1. 名稱：NPP P. 6 2. 炮製工藝：NPP P. 6 3. 炮製方法：EP-2.6.2



相同概念的不同表達方法





總結

- 中醫藥名詞術語的審定，是一項重要的基礎性工作
- 在用藥安全和資訊互通方面具有重要的意義
- 根據香港市場的用藥狀況，建立具地域性特色中藥標準詞彙
- 對現代資訊技術的發展和應用十分重要
- 長遠對於中醫藥現代化、國際化、國內外醫藥交流、學科與行業間的溝通等具有深遠的意義